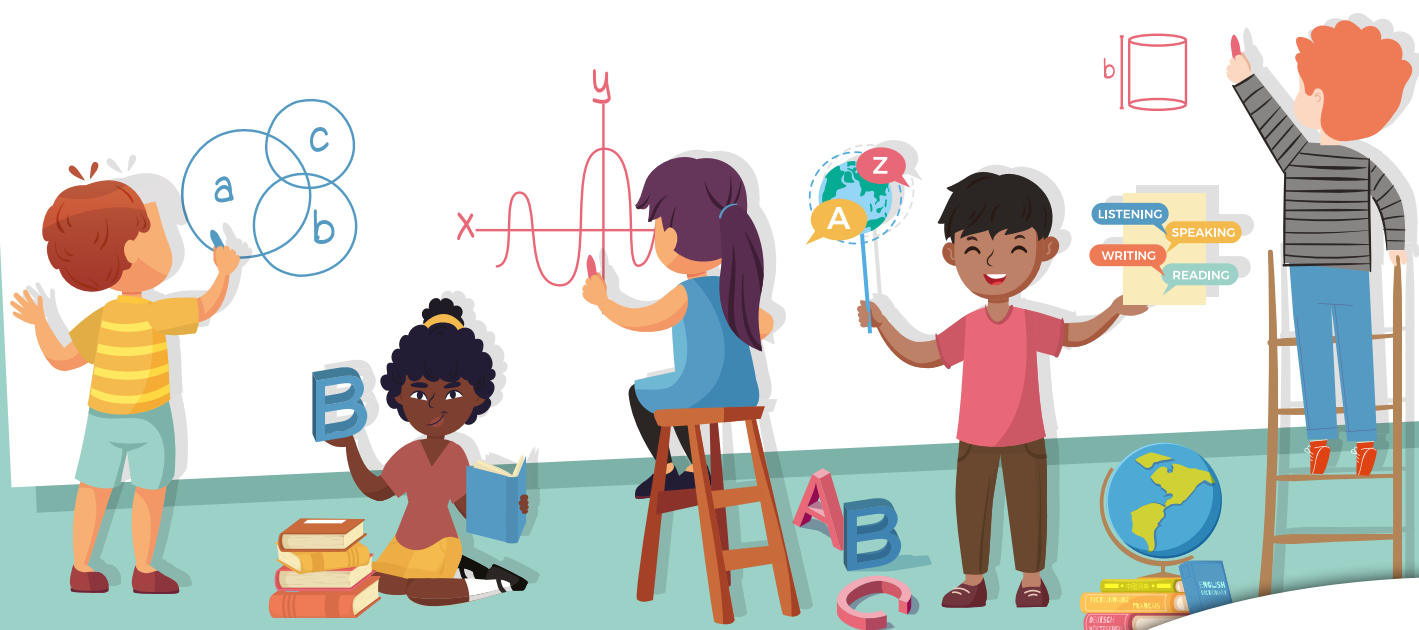


Foster Educational Inclusion  
of Newly Arrived Migrant Children

# „MOJ SVET I JA - PUTOVANJE OTKRIĆA“

Knjiga za vežbanje i upoznavanje svojih iskustava učenja novopridošle dece  
sa migracionim iskustvom - od 12 godina



Eine Publikation von

**SÜDWIND**

# PREGLED SADRŽAJA

<b>Uvod</b>	<b>3</b>
<b>1. Zadatci po temama</b>	<b>4</b>
1.1. Ljudi i države	4
1.2. Zdravlje	7
1.3. Posao	9
1.4. Priroda	12
1.5. Mir	16
<b>2. PITANJA O TEBI</b>	<b>20</b>
MOJI LIČNI PODATCI	20
ŠTA SAM UČIO/ UČILA U ZEMLJI IZ KOJE DOLAZIM	20
ŠTA UČIM U AUSTRIJI	21
MOJA PITANJA ZA REFLEKSIJU	22
<b>Südwind u vašoj blizini</b>	<b>24</b>

## Impressum:

Koordination: Mag.<sup>a</sup> Téclaire Ngo Tam

Herausgegeben von: SÜDWIND VEREIN

Autor:innen: Mag.<sup>a</sup> Téclaire Ngo Tam, Mag.<sup>a</sup> Susanne Paschke, Mag.<sup>a</sup> Dina Garza Zeilberger

Übersetzung aus dem deutschen: Silvia Tam Masse, Ba, MA

Design und Layout: sanja.at e.U.

## Projektpartner:innen



## [www.feinamc.eu](http://www.feinamc.eu)

Die Unterstützung der Europäischen Kommission für die Erstellung dieser Publikation stellt keine Anerkennung des Inhalts dar, der ausschließlich die Ansichten der Autor:innen wiedergibt. Die Kommission kann nicht für die Verwendung der darin enthaltenen Informationen verantwortlich gemacht werden. [Projektnummer: 621545-EPP-1-2020-1-ES-EPPKA3-IPI-SOC-IN]



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

*Dieses Material ist im Rahmen des Erasmus+ Programms FEINAMC (Disseminating and scaling up good practices to Foster Educational Inclusion of Newly Arrived Migrant Children) entstanden. Die Idee und Basis des Materials stammt aus dem Projekt CIRCLE (InClusion of Refugee ChiLdren in Education, 2018-3027/001-001), welches das Ziel hatte, ein Instrument zur Bewertung früherer Lernerfahrungen und Validierungsmechanismen in den Bildungssystemen Griechenlands, Italiens, Portugals und Spaniens zu entwickeln, um die Kontinuität des Lernens für neu angekommene Schüler:innen mit Migrationserfahrungen und Geflüchteten zu gewährleisten.*

## UVOD

Ovaj materijal nije proizveden kao test procene nego više da pomogne tvojim nastavnicima da bolje upoznaju tebe, tvoje veštine i kompetencije. Zato postoje zadatci sa različitim stepenima teškoće i različitih predmeta. Ti možeš tvoje zadatke uraditi sam ili uz pomoć druge dece. Ovde se ne radi o tome da li ćeš ti tvoj zadatak uraditi „tačno“ ili „pogrešno“, više da bih te upoznali. Možda ćeš ovde pronaći neku tvoju sposobnost za koju i ti nisi znao.

**Želimo ti puno sreće i napredka!**

# 1. ZADATCI PO TEMAMA

## 1.1. Ljudi i države

1) Poređaj brojeve od najvećeg do najmanjeg. Radi se o raspodeli broja stanovnika po kontinentima.

9,5%    17,5%    0,5%    59,3%    4,7%    8,5%

**i** Za tvoju informaciju:

Afrika	17,5 %	1.373 mio.
Azija	59,3%	4.651 mio.
Australija	0,5 %	43 mio.
Evropa	9,5 %	744 mio.
Južna Amerika	8,4 %	656 mio.
Severna Amerika	4,7 %	371 mio.

2) Answer in English. How does one call people from...

Africa? .....

Asia? .....

Australia? .....

Europe? .....

America? .....

Other countries of your choice? .....

3) Koliko od ovijh obeležija/ zgrada poznaš ili si o njima nešto čulo/ čula? Zaokruži.



Operska zgrada, Australija



Maču Piču, Peru



Kip slobode, USA



Al-Haram- Džamija, Saudijska Arabija



Akropolis, Grčka



Spomenik renesansi Afrike, Senegal

**4) Koja obeležija još poznaješ?**

.....

.....

**i** Za tvoju informaciju:

Obeležje	Grad	Država	Kontinent
Kip slobode	Njujork	USA	Severna Amerika
Spomenik renesansi Afrike	Dakar	SENEGAL	Afrika
Akropolis	Atina	GRČKA	Europa
Maču Piču	Skriveni grad Inka	PERU	Južna Amerika
Al-Haram-Džamija	Meka	SAUDIJSKA ARABIJA	Azija
Operaska zgrada	Sidnej	AUSTRALIJA	Australija

**5) Nacrtaj svet po tvojim idejama u sanduče:**



6) Izaberi sliku i opiši je.



.....

.....

.....

7) What do you like to play? Describe your hobbies in English.

.....

.....

.....

## 1.2. Zdravlje

8) *Ljudsko telo: Šta je ovde prikazano? Sortiraj figure po nazivima.*

Mišići – Krvni sudovi – Organi – Skelet



9) *Šta pomaže zdravlju i pomaže zdravom i dugom životu? Napiši nazive koji odgovaraju slikama.*



10) *Odlazak kod doktora nije na celom svetu podjednako lak.*

Na svetu postoje mesta gde je teško doći do doktora, ali i mesta gde se lako dolazi do njih.

*Sortiraj cifre od najmanje do najveće.*

Prosek doktora na 1.000.000 ljudi u ...

- Brazilu: 2.150 doktora
- Burkina Faso: 60 doktora
- Tunisu: 1.270 doktora
- Indiji: 780 doktora
- Austriji: 4.770 doktora



11) Zdrava ishrana – napiši ispod slike o kojoj se namirnici radi.



12) Šta jedeš jako često?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

13) Koje je tvoje omiljeno jelo? Da li je to zdravo?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



### 1.3. Posao

#### 14) Priča o Chico



U jednoj zemlji koja nije daleko od nas živi i radi devojčica po imenu Chico. Ona je 17 godina stara. Čiko radi svaki dan na farmi. Svake nedelje računa Chico koliko sta je radila nedeljno. Molim te pomozhi joj kod računanja!

Po.	Ut.	Sr.	Če.	Pe.	Su.	Ne.		Suma
10	10	11	11	12	8	8	=	?
Sati	Sati	Sati	Sati	Sati	Sati	Sati		

*Kakvo je tvoje mišljenje, dali Chico ima još snage i vremena da ide u školu?*

Da     Ne

*Chico radi 70 sati nedeljno. Zaradi ukupno 14 evra. Nedelja ima 7 dana, koliko zarađuje prosečno na dan?*

14 evra : 7 dana = ..... evra

*Za prenoćište joj treba nedeljno suma koju je zaradila za tri dana. Koliko plaća nedeljno?*

2 evra x 3 dana = ..... evra

*Kada Chico plati prenoćište od njene zarade, koliko joj ostaje za život?*

14 evra: 7 dana = ..... evra

*Pored mesta za spavanje, Chico treba još u životu. Šta još treba, na primer?*

.....

.....

.....

.....

.....

#### 15) Koliko sati ćeš ti biti ove nedelje u školi? Popuni i saberi.

Po.	Ut.	Sr.	Če.	Pe.	Su.	Ne.		Suma
							=	
Sati	Sati	Sati	Sati	Sati	Sati	Sati		

*Da li bih radije išao/ išla u školu ili na posao? Zašto?*

.....

.....

.....

*Šta si primetio/ primetila u priči o Chico?*

.....

.....

.....

**16)** Obojite broj delova raspodele profita koji tražite u (nepoštenom) trgovanju bananama.

Primer: radnici na plantažama

1/20

1																			
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Gazda/ gazdarica plantaže

5/20

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Prevoznik

4/20

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Uvoznik

3/20

1	1	1																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Supermarket

7/20

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

**17)** Ko zarađuje najmanje kod trgovine sa bananama?

.....

.....

.....

.....

**18)** Koliko delova bi ti zaista dao/ dala instituciji/ osobi?

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

?/20

Zašto?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

19) Napiši ispod slike, o kojem poslu se ovde radi.



20) Šta bi ti želeo/ želela da radiš u budućnosti? Ispričaj usmeno.

## 1.4. Priroda

21) Količina vode na zemlji i u našem organizmu. Oboji plavo delove koji se sastoje od vode.



Primer:

Naša zemlja se sastoji **2/3** od vode

Hleb se sastoji **1/3** od vode

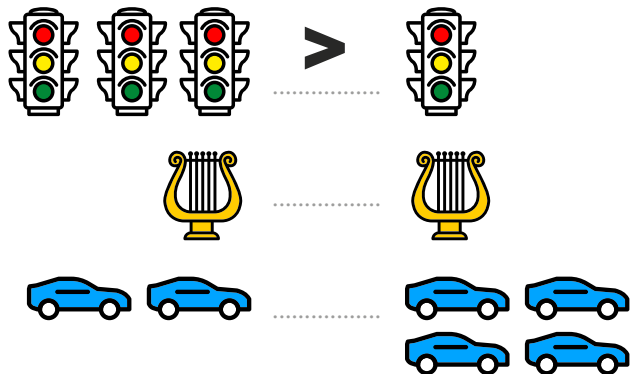
Naš organizam se sastoji od **2/3** vode

22) Šta znači naša svakodnevna upotreba vode ako se mi i naša zemlja od toliko vode sastojimo? Ispričaj usmeno.

26) Kako bi ti organizovao/ organizovala putovanje od 12 osoba, da bi to putovanje bilo ekološki povoljnije? Zašto bi tvoj predlog bio ekološki povoljniji?

23) Odnos između različitih brojeva: odgovori dali su veći/ više/ bolji (>), kraći/ manji/ lošiji (<) ili isti (=).

Primer:



Kod vožnje automobila se proizvodi ugljen-dioksid (CO<sub>2</sub>). To zagađuje vazduh i prirodu. Ali mi možemo automobil razumno koristiti, i sa tim zaštititi prirodu.

24) Dvanaest osoba putuju zajedno. Oni se voze sa 4 automobila, podeljeni u dve

25) grupe. Ali u automobilima se nalaze različiti brojevi osoba. Koja grupa ljudi od 2 automobila je bolji zaštitnik sredine? Ili je zaštita ista? Zašto?



Grupa a: U svakom od 2 automobila se nalaze 5 osoba.

Grupa b: U svakom od 2 automobila se nalazi 1 osoba.



**27) Izvori energije:** Zaokružite slike koje prikazuju obnovljive izvore energije.

1) Vetar



2) Ugalj



3) Voda



4) Nafta



5) Sunce



6) Gas



**28) Koje prednosti imaju obnovljivi izvori energije?**

.....

.....

.....

29) Write down the names of the animals in a language you can speak very well.

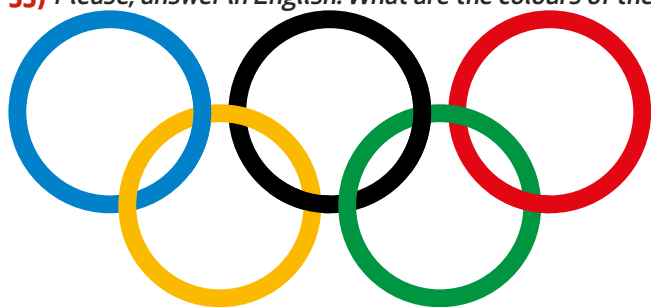






## 1.5. Mir

33) Please, answer in English: What are the colours of the Olympic rings?



.....  
.....  
.....  
.....  
.....

34) Upotreba interneta

Pronađi na internetu reč „fake news“ i objasni.

Definicija:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

35) Zašto bi mi verovali tvojoj definiciji? Podeli tvoje argumente usmeno. Koristi jezik koji ti najviše odgovara. Možda ćeš moći da koristiš i aplikaciju za prevođenje glasa.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

36) Da li si čuo/ čula ili čitao/ čitala o „fake news“? Ispričaj usmeno. O čemu se radi. Koristi jezik koji ti najviše odgovara. Možda ćeš moći da koristiš i aplikaciju za prevođenje glasa.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**37)** Pogledaj sliku. Koje reči ti padaju na pamet?



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**38)** Kako se može svađa rešiti bez nasilja? Ispričaj usmeno.

**39)** Ako je jedno dete često napadano od drugih, to se zove "mobbing". Da li si za to čuo/ čula? Ako jesi, navedi jedan primer.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**40)** Kome možeš da se obratiš, ako si tužan/ tužna?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

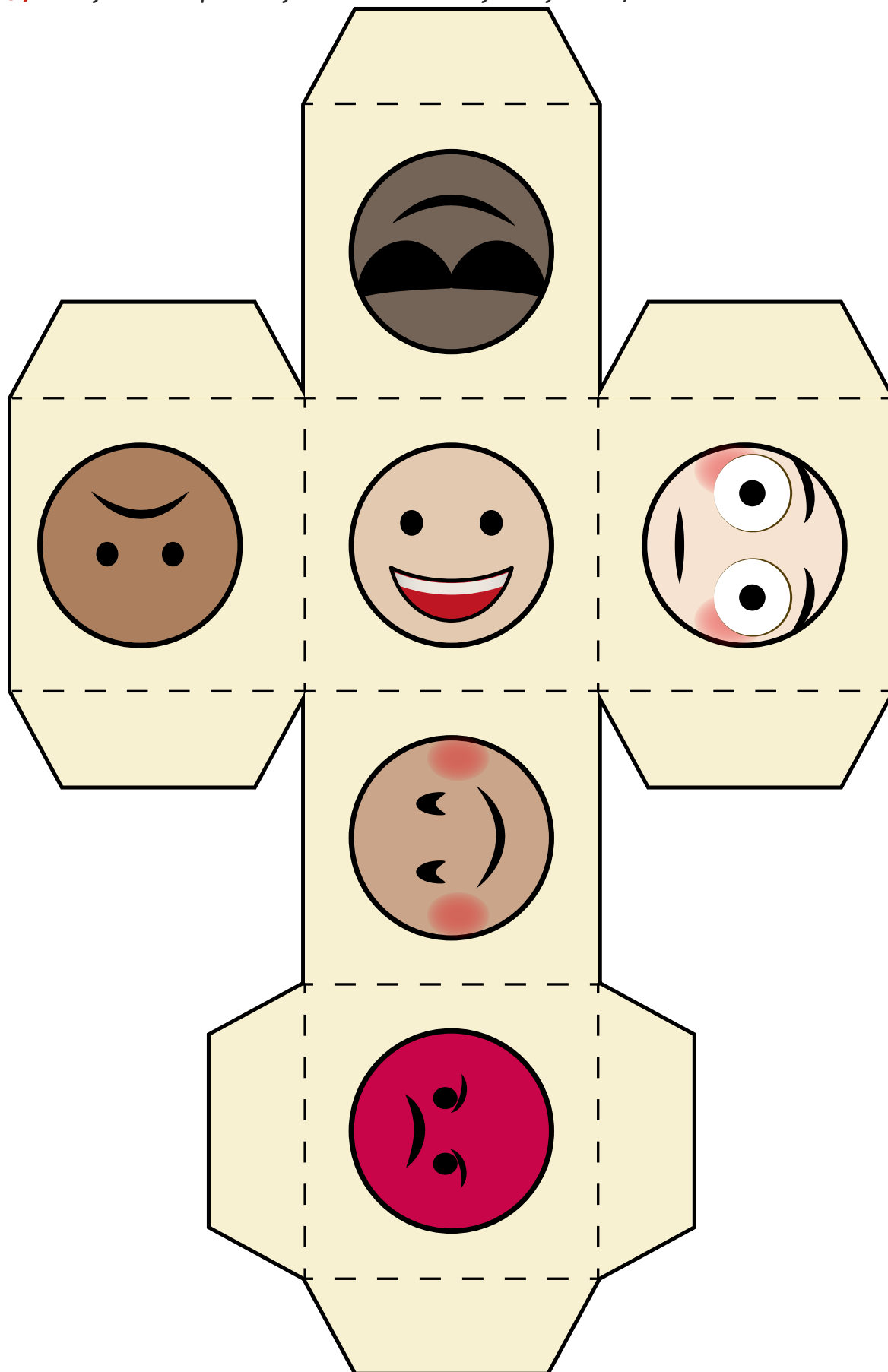
.....

.....

.....

.....

41) Nacrtaj tu sliku i napravi od nje kocku. Baci kocku: koji osećaj si dobio/ dobila?





## 2. PITANJA O TEBI

### MOJI LIČNI PODATCI

1) **Moje i ime i prezime**

.....

2) **Moj pol** .....

3) **Mesto rođenja**

.....

4) **Datum rođenja** .....

(dan) (mesec) (godina)

5) **Gde sam sve živeo/ živela pre nego što sam došao/  
došla u Austriju?**

.....

.....

6) **Gde sam najduže živeo/ živela?**

U gradu       na selu

### ŠTA SAM UČIO/ UČILA U ZEMLJI IZ KOJE DOLAZIM

7) **Kakav sam bio učenik/ učenica u zemlji iz koje dolazim?**

Jako dobar       Dobar

Loš       Nemogu da se setim

8) **Koje predmete sam najviše voleo/ volela u zemlji iz koje dolazim?**

Matematika       Strani jezici

Istorija       Geografija

Fizičko       Umetnost

Muzičko

Jezik zemlje.....

Religija.....

Drugi predmeti:.....

9) **Koji je moj hobi? Šta volim da radim u slobodno vreme?**

Vožnja biciklom       Igranje u parku

Fizičko       Šetanje

Slušanje muzike       Gledanje televizora

Poseta muzeu       Igra da prijateljima

Drugi predmeti:.....



## ŠTA UČIM U AUSTRIJI

### 10) Kada sam došao/ došla u Austriju?

.....

### 11) Da li rado idem u austrijsku školu?

Da     Pomalo     Ne

Još neznam

### 12) Koji predmet mi je naj teži?

Nemački                       Matematika

Strani jezik (engleski, itd...)

Istorija                       Geografija

Nauka                       Religija

Fizičko                       Umetnost

Muzičko

Drugi: .....

### 13) Ako nešto ne razumem, rado bih:

Objašnjenje na nemačkom.

Objašnjenje na maternjem jeziku.

Pomoć od školskog druga/ drugarice koji priča  
nemački.

Pomoć od školskog druga/ drugarice koji priča moj  
maternji jezik.

### 14) Da li mi pomaže pri učenju, ako ja sadržaj prevedem na maternji jezik?

Da     Ponekad     Ne

### 15) Ko meni pomaže sa domaćim zadacima?

.....

### 16) Da li bi hteo/ htela učiti na mojim maternjim jezikom?

Da     Ne     Ne znam

### 17) Kada mi je bilo bolje?

Pre nego što sam došao/ došla za Austriju.

Otkad sam u Austriji.

Nemogu se odlučiti.

### 18) Da li sam našao/ našla druga/ drugaricu u Austriji?

Puno     Nekoliko     Nikako

### 19) Koji jezik volim da pričam?

Moj maternji jezik .....

Drugi: .....

Nemački

### 20) Na kom jeziku mogu najbolje da pišem?

Na mom maternjem jeziku .....

Na nemačkom

Na trećem jeziku .....

### 21) Šta je naj teže kad se uči nemački?

Pričati     Čitati     Pisati     Sve

**22) Koje jezike pričam van škole? (naprimer kod kuće)**

.....

**23) Da li već znam kako mogu da pomognem drugima u ovoj školi?**

- Ja neću da pomognem
- Jos razmišljam
- Već imam ideje,

ja mogu da pomognem!

Datum .....

**MOJA PITANJA ZA REFLEKSIJU**

20 pitanja, da bih se bolje upoznao/ upoznala:

- 1) U čemu sam jako dobar/ dobra? Koje su moje snage/ talenti?**
- 2) Gde mogu da se isključim i zaboravim svet oko sebe?**
- 3) Koju muziku obožavam?**
- 4) Šta me čini zaista zadovoljnom i/ ili srećnom?**
- 5) Šta me čini posebno ponosnim?**
- 6) Šta mi posebno dopada u školi?**
- 7) Šta mi manje leži, šta je jedna od mojih slabosti?**
- 8) Ko me poznaje najbolje?**
- 9) U kojim momentima se osećam pod stresom?**
- 10) Na šta/ čega volim da trošim pare? Zašto?**
- 11) Gde mi je omiljeno mesto?**

Posmatram sebe,  
dok odgovaram na sledeća pitanja.

Kako se osjećam kad  
čitam ovo pitanje

**12) Šta mi je trenutno najviše na umu, o čemu moram da razmišljam nekoliko puta dnevno?**

:-) :-| :-(

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**13) Kada sam se zadnji put smejo/ smejala od srca?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**14) Da li mi lako da nasmejem druge?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**15) Čega u životu neću da se odreknem?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**16) Šta bi voleo/ volela da uradim jednom?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**17) Šta naj više volim na sebi?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**18) Da li mi lako dopada ući u kontakt sa drugom decom?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**19) Da li ima jedan doživljaj u mom životu, o kojem volim da pričam? Zašto ovaj doživljaj?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

**20) Ko ili šta mi daje naj više snage, kada se ne osećam dobro?**

┆	+	+	┆
---	---	---	---

┆	+	+	┆
---	---	---	---



## Südwind u vašoj blizini

Aktuelle Informationen zu allen Bildungsangeboten von Südwind finden Sie unter:  
[www.suedwind.at](http://www.suedwind.at)

### Südwind Vorarlberg

Herrengasse 14 (Eingang)  
Hirschgraben 15 (postalisch)  
6800 Feldkirch  
Mobil: 0670 406 3607  
[vbg@suedwind.at](mailto:vbg@suedwind.at)

### Südwind Oberösterreich

Südtirolerstr. 28  
4020 Linz  
Tel.: 0732 79 56 64  
[suedwind.ooe@suedwind.at](mailto:suedwind.ooe@suedwind.at)

### Südwind Steiermark

Annenstraße 29, 3. Stock  
8020 Graz  
Tel.: 0316 22 51 77  
[suedwind.stmk@suedwind.at](mailto:suedwind.stmk@suedwind.at)

### Südwind Tirol

Leopoldstrasse 2  
6020 Innsbruck  
Tel.: 0512 58 24 18  
[suedwind.tirol@suedwind.at](mailto:suedwind.tirol@suedwind.at)

### Südwind Salzburg

Ulrike-Gschwandtner-Str. 5, 2. Stock  
5020 Salzburg  
Tel.: 0662 82 78 13  
[suedwind.sbg@suedwind.at](mailto:suedwind.sbg@suedwind.at)

### Südwind Wien

Laudongasse 40  
1080 Wien  
Tel.: 01 405 55 15 327  
[suedwind.wien@suedwind.at](mailto:suedwind.wien@suedwind.at)

### Südwind Niederösterreich

Bahngasse 46  
2700 Wiener Neustadt  
Tel.: 02622 24832  
[noe@suedwind.at](mailto:noe@suedwind.at)

Die Nutzung und Vervielfältigung der Materialien ist nur für nicht-kommerzielle Zwecke gestattet.